



Письмо представителя Организации Объединенных Наций
для Индии и Пакистана д-ра Франка П Грехэм от
15 октября 1951 г на имя Генерального
Секретаря с препровождением доклада
Совету Безопасности

15 октября 1951 года

В соответствии с пунктом 5 резолюции Совета Безопасности от 30 марта 1951 г имею честь препроводить Вам при сем мой доклад Совету Безопасности о результатах моих усилий добиться соглашения правительств Индии и Пакистана на какой-либо план для осуществления демилитаризации княжества Джамму и Кашмир

Я был бы признателен, если бы Вы были так добры передать этот доклад Совету Безопасности, а равно и представителям Индии и Пакистана при Организации Объединенных Наций

Франк П ГРЕХЭМ
Представитель Организации
Объединенных Наций
для Индии и Пакистана

*S/2375/ Corr 1 принят к сведению
при переводе
51-75674

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр</u>
ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА I КРУГ ВЕДЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ООН	8
ГЛАВА II А ПОЛИТИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ НА СУБ-КОНТИНЕНТЕ	13
В МЕТОД ПОДХОДА, ПРИНЯТЫЙ В ДАННОЙ ОБСТАНОВКЕ	16
ГЛАВА III АНАЛИЗ ГЛАВНЫХ ВОПРОСОВ	19
А ИСТОРИЯ ВОПРОСА	19
В ПОЗИЦИИ, ЗАНЯТЫЕ ДВУМЯ ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ В ОТНОШЕНИИ ПРИНЦИПОВ ДЕМИЛИТАРИЗАЦИИ	23
С ПРЕДЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРОЕКТА СОГЛАШЕНИЯ	27
ГЛАВА IV ЗАКЛЮЧЕНИЯ	44
ГЛАВА V РЕКОМЕНДАЦИИ	47
ПРИЛОЖЕНИЕ I	48
ПРИЛОЖЕНИЕ II	52
ПРИЛОЖЕНИЕ III	56
ПРИЛОЖЕНИЕ IV	60

ДОКЛАД ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ
ИНДИИ И ПАКИСТАНА Д-РА ФРАНКА П. ГРЕХЭМ СОВЕТУ
БЕЗОПАСНОСТИ

ВВЕДЕНИЕ

Этот доклад имеет целью информировать Совет Безопасности о том, каким образом представитель Организации Объединенных Наций выполнял инструкции, данные ему Советом Безопасности в его резолюции от 30 марта 1951 года. Прежде чем приступить к существу этого доклада, Представитель хочет выразить свою признательность правительствам Индии и Пакистана за их гостеприимство, внимание и содействие, а также Секретариату Организации Объединенных Наций за его сотрудничество.

1 30 марта 1951 г Совет Безопасности* принял резолюцию** по совместному проекту*** Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки, в котором предусматривалось назначение представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана.

2 Полномочия, возложенные Советом Безопасности на Представителя Организации Объединенных Наций, изложены в пунктах 3 и 5

* Совет Безопасности занимался этим вопросом на своих заседаниях с 532-го до 540-го. На заседаниях, начиная с 532-го до 536-го, Совет рассматривал совместный проект резолюции (S/2017), внесенный представителями Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки. На заседаниях с 537-го до 540-го Совет рассматривал пересмотренный совместный проект резолюции (S/2017/Rev.1), внесенный теми же представителями.

** Приложение 1

*** Документ S/2017/Rev.1

резольтивной части резолюции от 30 марта 1951 г в следующих выражениях

"СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

3 Предлагает Представителю Организации Объединенных Наций отбыть на субконтинент и по консультации с правительствами Индии и Пакистана произвести демилитаризацию Княжества Джамму и Кашмир на основе резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 года

5 Предлагает Представителю Организации Объединенных Наций представить Совету Безопасности доклад в течение трех месяцев со дня своего прибытия на субконтинент. Если к моменту представления доклада Представителю не удастся закончить демилитаризацию в соответствии с пунктом 3 настоящей резолюции или заручиться согласием сторон на план осуществления демилитаризации, Представителю Организации Объединенных Наций предлагается уведомить Совет Безопасности относительно тех конкретных разногласий между сторонами по вопросу об истолковании и осуществлении согласованных резолюций от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 г , урегулирование которых он считает необходимым условием для осуществления этой демилитаризации'

3 Позиция, занятая этими двумя правительствами в отношении резолюции от 30 марта 1951 г , была сообщена Совету Безопасности их представителями

4 29 марта 1951 г., на 538-м заседании Совета, представитель Индии заявил:

"Мое правительство не возражает против посещения Индии и Пакистана новым Представителем Объединенных Наций, если этого желает Совет Безопасности, с целью сделать новую попытку оказать содействие путем предложений, советов и посредничества в деле определения того, как предложения, касающиеся демилитаризации на основании резолюций от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., могут быть проведены в жизнь, соответственно учитывая те заверения, которые были даны моим правительством по этому поводу. Разумеется, это находится в зависимости от взглядов моего правительства насчет арбитража, которые я уже пояснил"

5 2 апреля 1951 г., на 540-м заседании Совета, представитель Пакистана заявил

" я получил инструкции от моего правительства представить Совету заявление о том, что оно соглашается на указанную резолюцию. Правительство Пакистана приняло эту резолюцию и решило оказать полное содействие Представителю Организации Объединенных Наций, который может быть назначен Советом Безопасности, а позднее, в том случае если возникшие расхождения не смогут быть разрешены путем соглашения между сторонами, оказать такое же содействие арбитру или арбитрам, которые могут быть назначены на основании пункта 6 резолюции"

6 Нынешний Представитель Организации Объединенных Наций был назначен Советом Безопасности 30 апреля 1951 года* Он был освобожден Департаментом труда Соединенных Штатов от должности администратора кадров личного состава по обороне 17 июня 1951 года. Он выехал из Нью-Йорка в Индию и Пакистан 27 июня 1951 г. и прибыл на субконтинент 30 июня 1951 года

7 На основании пункта 9 резолюции от 30 марта 1951 г
**
Генеральный Секретарь предоставил в распоряжение Представителя Организации Объединенных Наций следующий персонал

Г-н Петрус Дж Шмидт	Главный секретарь
Генерал Джэкоб Дж Деверс	Военный советник
Г-н Мигуэль А Марин	Советник по политическим правовым вопросам
Г-н Дэвид Бликенстаф	Сотрудник по политической части
Г-н Филипп д'Естерно	Сотрудник по политической части (и о сотруднике по информации) *
***Г-н Эдвард Лоусон	Сотрудник по социальным вопросам
Г-н Вильям Б. Айкок	Личный помощник представи- теля ООН
Полковник Джой Дау	Прикомандирован в распор- яжение генерала Деверс

*S/PV . 543

**Персонал по административной и канцелярской работе был предоставлен в соответствующих размерах из числа служащих ООН, при-
данных к группе военных наблюдателей

***До 4 сентября 1951 года

****Г-н Роберт Н Кенни, который был назначен сотрудником по части информации, 12 июля 1951 г вернулся по болезни в месторасполо-
жение Центральных учреждений

/Г-жа Одрей Оуэн

Г-жа Одрэй Оуэн

Младший сотрудник по административной части

Г-жа Мэри Робертсон

Секретарь

Г-жа Луиз А Крбуффорд

Вр и о секретаря

Сержант Ричард Хэни

В распоряжении генерала Девеу

8 12 сентября 1951 г Представитель Организации Объединенных Наций покинул субконтинент, выехав в Женеву с целью составления доклада Совету Безопасности

ГЛАВА I

КРУГ ВЕДЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

9 Прения в Совете Безопасности перед принятием резолюции от 30 марта 1951 г указывают, что в намерения Совета входило, чтобы Представитель Организации Объединенных Наций занимался только вопросом демилитаризации княжества Джамму и Кашмир В соответствии с кругом ведения он должен был

- a) консультироваться с правительствами Индии и Пакистана,
- b) провести демилитаризацию княжества Джамму и Кашмир или заручиться согласием сторон на план осуществления такой демилитаризации,
- c) представить Совету Безопасности доклад в течение трех месяцев со дня своего прибытия на субконтинент,
- d) уведомить Совет Безопасности в том случае, если ему не удастся достичь целей, поставленных выше в пункте b, относительно "тех конкретных разногласий между сторонами по вопросу об истолковании и осуществлении согласованных резолюций от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 г , урегулирование которых он считает необходимым условием для осуществления этой демилитаризации"

10 Поэтому Представитель Организации Объединенных Наций не должен был касаться существующих мероприятий по наблюдению за прекращением огня, ответственность за что была возложена Советом в пункте 7 его резолюции от 30 марта 1951 г на группу военных наблюдателей

11 Его обязанности ограничивались тем, чтобы добиться соглашения относительно тех мер, при помощи которых можно осуществить демилитаризацию, а также оказать содействие сторонам в деле осуществления соглашения или уведомить Совет относительно разногласий между сторонами, как это указано в пункте 5 резолюции от 30 марта 1951 года

12 Что касается этих обязанностей, Совет Безопасности указал в своей резолюции, что демилитаризация княжества Джамму и Кашмир должна быть произведена попечением Представителя Организации Объединенных Наций или стороны должны согласиться на план осуществления демилитаризации в соответствии с резолюциями от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 г Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана. Те части этих двух резолюций, которые касаются демилитаризации, гласят

Часть II резолюции от 13 августа 1948 г и пункты 4а и 4б резолюции от 5 января 1949 года

Часть II

"Соглашение о перемирии"

Одновременно с принятием предложения о немедленном прекращении военных действий, как это изложено в части I, оба правительства соглашаются принять следующие принципы в качестве основы для формулировки соглашения о перемирии, детали которого будут выработаны в ходе переговоров между их представителями и Комиссией

A

1 Поскольку наличие пакистанских войск на территории княжества Джамму и Кашмир в значительной степени меняет ситуацию,

/изложенную

изложенную правительством Пакистана Совету Безопасности, правительство Пакистана соглашается вывести свои войска из вышеуказанного княжества

2. Правительство Пакистана приложит максимальные усилия, чтобы обеспечить вывод из княжества Джамму и Кашмир обычно там не проживающих бойцов разных племен и пакистанских граждан, проникших туда с целью принять участие в военных действиях

3. Впредь до принятия окончательного решения, эвакуированная пакистанскими войсками территория будет управляться местными властями под наблюдением Комиссии.

В

1. Правительство Индии соглашается, после уведомления его Комиссией, что упомянутые в части П А 2 настоящего соглашения бойцы разных племен и пакистанские граждане покинули Джамму и Кашмир, и тем самым прекратилась ситуация, которая, согласно заявлению, сделанному правительством Индии Совету Безопасности, вынудила его ввести свои войска в княжество Джамму и Кашмир, и после дальнейшего уведомления его о том, что выводятся пакистанские вооруженные силы из княжества Джамму и Кашмир, приступить к выводу основной массы своих войск из указанного княжества в постепенных стадиях, подлежащих установлению по соглашению с Комиссией

2. Впредь до принятия окончательных условий относительно урегулирования ситуации в княжестве Джамму и Кашмир, правительство Индии оставляет на линиях фронта, существующих в момент прекращения огня, те вооруженные части своей армии, которые по соглашению с

/Комиссией

Комиссией окажутся необходимыми для оказания помощи местным властям в поддержании законности и порядка. В тех пунктах, где она сочтет это нужным, Комиссия расположит наблюдателей

3 Правительство Индии обязуется обеспечить, чтобы правительство княжества Джамму и Кашмир приняло все меры, которое оно может принять, с целью довести до всеобщего сведения, что будут охраняться мир, законность и порядок и будут обеспечены права человека и политические свободы

С

1 По подписании соглашения будет обнародован полный текст соглашения о перемирии или коммюнике, излагающее его основные принципы, установленные по соглашению между обоими правительствами и Комиссией

Резолюция от 5 января 1949 года

- "4 а) По проведении в жизнь положений частей I и II резолюции Комиссии от 13 августа 1948 г и когда Комиссия удостоверится в том, что в государстве восстановлено мирное положение, Комиссия и Администратор плебисцита в консультации с правительством Индии, вынесут решение относительно того, как поступить с вооруженными силами Индии и государством Джамму и Кашмир, причем это решение должно учесть надлежащим образом требования безопасности государства Джамму и Кашмир и свободы плебисцита,
- б) что касается территории, о которой говорится

в пункте А(Ш) * части II резолюции от 13 августа, дальнейшая судьба пребывающих на этой территории вооруженных сил будет решена Комиссией и Администратором плебисцита в консультации с местными властями".

*Ссылка в официальном тексте резолюции на "А(П)" неправильна, следовало указать "А(Ш)" (См меморандум, включающий разъяснения, данные г-ном А Лозано относительно предложений Комиссии от 11 декабря 1948 г. - Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Дополнение, январь 1949 г, стр 44 англ текста)

ГЛАВА П

А ПОЛИТИЧЕСКОЕ ПОЛОЖЕНИЕ НА СУБКОНТИНЕНТЕ

13 Положение, с которым столкнулся Представитель Организации Объединенных Наций на субконтиненте, было сложно и, хотя были налицо некоторые обнадеживающие элементы, было в значительной мере неблагоприятным для успешного выполнения его миссии

14 В самом княжестве Джамму и Кашмир аппарат наблюдения, установленный Организацией Объединенных Наций, при помощи группы военных наблюдателей, в том что касалось линии прекращения огня, работал эффективно и, несмотря на отдельные инциденты, продолжал содействовать обоим правительствам в их желании выполнить свои обязательства по соглашениям о прекращении огня

15 За два с половиной года, которые прошли с момента вступления в силу приказа о прекращении огня, наблюдалось некоторое сокращение вооруженных сил по обе стороны линии прекращения огня, и некоторые положения части II резолюции КОНИП от 13 августа 1948 г фактически проводились в жизнь

16 Представитель Организации Объединенных Наций нашел, что на субконтиненте царит всеобщее желание возможно быстрого разрешения кашмирской проблемы. Было общепризнано, что промедление с разрешением проблемы оказывает вредное влияние на индо-пакистанские отношения в целом и что соглашение по этому вопросу значительно облегчило бы усилия обоих правительств разрешить другие спорные вопросы, которые не имеют непосредственного отношения к кашмирскому вопросу

17. Однако те одиннадцать недель, которые миссия провела на субконтиненте, отличались по преимуществу наличием большой напряженности в отношениях между этими двумя правительствами

18 30 июня 1951 г постоянный представитель Индии отправил Председателю Совета Безопасности письмо * с препровождением сообщения от премьер-министра и министра иностранных дел Индии, в котором утверждалось, что Пакистан неоднократно нарушил линию прекращения огня в течение предшествующих двух недель В этом сообщении говорилось о "фанатической пропаганде войны, растущей со дня на день в Пакистане" и высказывалось подозрение, что эти события являлись "частью продуманной программы, рассчитанной на то, что если она не будет остановлена, то поведет к открытию военных действий между этими двумя странами"

19 15 июля 1951 г постоянный представитель Пакистана отправил Председателю Совета Безопасности и Генеральному Секретарю письмо, ** в котором обращалось внимание Совета Безопасности на то, "что в Восточном Пенджабе и в Джамму и Кашмире происходит стягивание крупных вооруженных сил Индии Это представляет собой серьезную угрозу безопасности Пакистана и международному миру" В письме приводился текст телеграммы, посланной премьер-министру Индии премьер-министром Пакистана, в которой последний заявил, что "главной причиной существующего напряженного положения в отношениях между Индией и Пакистаном является упорный отказ правительства Индии разрешить спор между их двумя странами мирными способами"

* Документ S /2225

** Документ S/2245 и Corr.1.

20 За время с 15 июля до 11 августа 1951 г. премьер-министр Индии и премьер-министр Пакистана обменялись одиннадцатью телеграммами, * содержание которых было полностью сообщено печатью этих двух стран. Вопросы, затронутые этой корреспонденцией, были центром споров и комментариев населения и в значительной степени доминировали на политическом горизонте субконтинента за все время пребывания в этом районе нашей миссии.

21 Вопрос о созыве учредительного собрания в княжестве Джамму и Кашмир был еще одним фактором, вносящим раздражение в сферу отношений между этими двумя странами. 14 декабря 1950 г. /министр иностранных дел и сношений с другими частями Содружества наций направил Председателю Совета Безопасности письмо,** в котором, наряду с прочим, просил Совет Безопасности "предложить Индии воздержаться от каких-либо шагов в связи с предложением о созыве учредительного собрания"

22 Совет Безопасности в своей резолюции от 30 марта 1951 г. подтвердил, "что созыв учредительного собрания согласно рекомендации Генерального совета Объединенной национальной конференции Джамму и Кашмира" и все мероприятия, которые учредительное собрание может попытаться предпринять для установления будущей структуры и статуса всего княжества или любой его части, не будут считаться решением дальнейшей судьбы княжества в соответствии с вышеупомянутыми принципами,"

23 29 марта 1951 г., на 538-м заседании Совета Безопасности, представитель Индии сделал следующее заявление

*Документы S/2245 и Corr 1, S/2252, S/2256, S/2260, S/2269, S/2271, S/2278 и Corr 1, S/2281, S/2285, S/2290, S/2293

** Документ S/1942

"Некоторые члены Совета, видимо, опасаются, что в процессе работы кашмирское учредительное собрание может высказаться по вопросу о присоединении. Физически невозможно помешать учредительному собранию высказать свое мнение по этому вопросу, если оно того пожелает. Однако это мнение не свяжет мое правительство и не отразится отрицательно на позиции Совета Безопасности"

24 Вышеуказанные факторы, наряду с другими специфическими вопросами, как например, касающимися меньшинств, беженцев, имущества эвакуированного населения, водных путей и других спорных вопросов, делают самую проблему Джамму и Кашмира более сложной, но делают и более трудным разрешение ее и в свою очередь увеличивают напряжение в отношениях между этими двумя правительствами и таким образом неизбежно приводят к затруднению успешности усилий Представителя Организации Объединенных Наций в отношении примирения и посредничества

В МЕТОД ПОДХОДА, ПРИНЯТЫЙ В ДАННОЙ ОБСТАНОВКЕ

25 Представителю Организации Объединенных Наций было ясно, что наличие на субконтиненте атмосферы враждебности создавало серьезные затруднения любому предложению о встрече, во время первых стадий его работы, двух премьер-министров или двух главнокомандующих или других представителей двух правительств для рассмотрения либо общих политических вопросов либо детальных военных планов, касающихся демилитаризации княжества Джамму и Кашмир

26 Поэтому процедура, принятая Представителем Организации Объединенных Наций, сводилась к отдельным консультациям в неофициальном

порядке с должностными лицами обоих правительств. Его целью было получить из первых рук разъяснение позиций, занимаемых в настоящее время обеими сторонами в отношении вопроса демилитаризации, для того чтобы выяснить те пункты, по которым существуют совпадения взглядов, и на которых можно бы основать приемлемый план демилитаризации княжества Джамму и Кашмир в соответствии с относящимися к этому положениями резолюции Совета от 30 марта 1951 года.

27 Во время первых таких консультаций в неофициальном порядке Представитель Организации Объединенных Наций тщательно обсудил возможность выработки им самим плана демилитаризации для представления его обоим правительствам.

28 С другой стороны, он мог бы принять более терпеливый подход своим переговорам, проводимым в этих двух столицах, и попытаться найти такую формулу, которая смягчив затруднения, могла бы создать возможность достижения соглашения в общих чертах и таким образом подготовить путь к встрече, несколько позднее, для выработки программ демилитаризации. Представитель Организации Объединенных Наций решил следовать этой последней процедуре.

29 В результате его совещаний со сторонами, которые продолжались до последних стадий пребывания миссии на субконтиненте, Представителем Организации Объединенных Наций было послано официальное письмо,* датированное 7 сентября 1951 г., премьер-министрам правительств обоих государств, в котором содержался текст проекта соглашения и

предлагалось им высказать свои замечания по каждому отдельному пункту проекта, внести свои предложения и детальные планы для выполнения демилитаризации княжества Джамму и Кашмир в соответствии с резолюциями КОНИП от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 года

30 Премьер-министры Индии и Пакистана ответили* на это письмо от 7 сентября соответственно 11 и 12 сентября.

31 Ответы обоих премьер-министров указали Представителю Организации Объединенных Наций, что по некоторым существенным частям его предложений не может быть достигнуто соглашение при обстановке, наблюдавшейся в то время на субконтиненте

*

Приложения 3 и 4

ГЛАВА III

АНАЛИЗ ГЛАВНЫХ ВОПРОСОВ

A История вопроса

32 Вопрос о княжестве Джамму и Кашмир находится на рассмотрении Совета Безопасности с января 1948 года. Совет уже знаком с его происхождением и развитием, а также с позицией индийского и пакистанского правительств, которая была полностью изложена на заседаниях Совета Безопасности, в трех докладах Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, в докладе генерала А Г Л Макнотена и в докладе сэра Овена Диксона*

33 Тем не менее для Совета может оказаться полезным, если в настоящем докладе будет изложено существо расхождения между Индией и Пакистаном относительно их статуса в вопросе княжества Джамму и Кашмир, так как их точки зрения лежат в основе различного истолкования своих обязательств обоими правительствами.

34 Эти точки зрения многократно излагались обоими правительствами в ходе обсуждения вопроса в Совете Безопасности и во время переговоров между КОНИП и сэром Овен Диксоном

* Три доклада КОНИП содержатся в следующих документах: Официальные отчеты Совета Безопасности, третий год, Дополнение за ноябрь 1948 года (S/1100, стр 17 англ текста), Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Дополнение за январь 1949 года (S/1196, стр 20 англ текста), Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Специальное дополнение № 7, S/1430/Rev 1.
Доклады генерала Макнотена и сэра Овен Диксона содержатся в документах S/1453 и S/1791

35. В своем предварительном докладе* КОНИП дает следующую сводку позиции Индии и Пакистана.

Позиция Индии

"а) Индия считает, что княжество Джамму и Кашмир принадлежит ей в силу акта о присоединении, подписанного в октябре 1947 года магараджей княжества и утвержденного тогдашним генерал-губернатором Индии. Из этой основной предпосылки, т.е. законности присутствия ее сил в этом княжестве и ее контроля над этой территорией, логически вытекают некоторые дополнительные принципы. Помощь, предоставленная Пакистаном племенам, нападавшим на княжество, является поэтому враждебным действием, появление частей пакистанской регулярной армии в княжестве представляет собой вторжение в территорию Индии. Вооруженные силы Индии имеют право находиться в Кашмире, Индия ответственна за оборону княжества, средства сообщений и связь и за внешние сношения этого княжества в силу акта о присоединении, Пакистан не имеет права на *locus standi* в Кашмире.

б) Из факта присоединения вытекает утверждение Индии о том, что она ответственна за безопасность княжества, поэтому при разрешении проблемы демилитаризации следует учесть необходимость оставления в княжестве достаточного количества вооруженных сил Индии и княжества для обеспечения безопасности княжества. Плевбисит будет иметь целью подтверждение присоединения, которое во всех отношениях уже закончено.

с) Притязания Индии на северные районы княжества также базируются на ее основном аргументе. Отказ Индии обсуждать вывод ее вооруженных сил с правительством Пакистана и даже разрешать ему получать подробные сведения об эвакуации вооруженных сил Индии не только соответствует той части резолюции, которая предусматривает предварительный вывод пакистанских войск, но основывается на ее убеждении, что присутствие пакистанских вооруженных сил в Кашмире незаконно и что Пакистан не имеет ничего общего с этим вопросом. Позиция Индии по вопросу об освободительных (Азад) силах не только связана с стремлением Индии обеспечить безопасность княжества, но базируется на том принципе, что войска, восставшие против правительства княжества, должны быть расформированы и разоружены. Главной особенностью позиции Индии является ее утверждение, что ее

* Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Специальное дополнение N- 7, S/1430/ev.1, стр 37-39. англ текста

вооруженные силы имеют право находиться в Кашмире и что Пакистан не может рассчитывать на такие же права, как и Индия, в этом отношении. Правительство Индии в своем письме от 21 ноября, адресованном Комиссии, подтвердило свою позицию и представило свои соображения по поводу доводов, выдвигаемых Пакистаном *

Позиция Пакистана

"а) Пакистан базируется на утверждении, что присоединение княжества Джамму и Кашмир к Индии незаконно, и не соглашается с тем, что Индия имеет право на присоединение княжества, которое, по мнению Индии, "фактически и с правовой точки зрения не подлежит никакому сомнению". Эта точка зрения была впервые высказана Пакистаном в его жалобе, представленной Совету Безопасности в январе 1948 года, и подтверждена Комиссией 1 октября 1949 г в письме министра по кашмирским делам правительства Пакистана. ** Главные доводы, выдвигаемые Пакистаном приведены ниже

1 Княжество Джамму и Кашмир заключило соглашение о статус-кво с Пакистаном 15 августа 1947 г, согласно этому соглашению княжество не должно было вступать в какие бы то ни было переговоры или заключать соглашения с другими странами

2 Магараджа княжества Джамму и Кашмир не имел права подписывать акта о присоединении 26 октября 1947 г, так как его народ провел успешное восстание, сверг его правительство и заставил его бежать из столицы

3 Акт о присоединении связан с насилием и обманом и, как таковой, не действителен *ab initio* и

4 Предложение о присоединении, сделанное магараджей было принято генерал-губернатором Индии на том условии, что по восстановлении закона и порядка вопрос о присоединении княжества будет разрешен "путем обращения к населению". Конституционный акт Индии не признает условного присоединения. Действия магараджи и правительства Индии, поэтому, недействительны с правовой точки зрения

* См приложение 43 к Третьему предварительному докладу КОНИП, Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Специальное дополнение № 7, S/1430/Rev 1, стр. 161-168 англ текста

** См. приложение 42 к Третьему предварительному докладу КОНИП, Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Специальное дополнение № 7, S/1430/Rev 1, стр. 155-161 англ текста

б) Пакистан заявляет, кроме того, что освободительное движение (Азад) началось среди местного населения и было самопроизвольным, оно явилось безрезультатом притеснений и политики правительства магараджи. Нападения различных племен были также произвольными и совершались в связи со слухами о жестокостях в отношении мусульманского населения Кашмира и Восточного Пунджаба. Вступление пакистанских вооруженных сил в Кашмир было необходимо для защиты его собственной территории от вторжения вооруженных сил Индии, для того чтобы остановить многочисленных беженцев, стремившихся в Пакистан из районов, занимаемых индийской армией, и чтобы не дать правительству Индии возможности заявить всему миру о совершившемся факте, после того как она силой завладеет всей территорией княжества Пакистан, указывая на пункт 1 резолюции Комиссии от 5 января 1949 г., предусматривающий, что цель плебисцита заключается в том, чтобы определить, должен ли Кашмир присоединиться к Индии или Пакистану, отвергает точку зрения Индии, что княжество Джамму и Кашмир является частью Индии, что, по мнению Пакистана, и является основным вопросом всего спора. Пакистан считает, что предоставление им помощи населению Кашмира не может считаться незаконным в той же степени, как и вмешательство Индии по просьбе деспотического правителя. С самого начала, с момента представления его жалобы Совету Безопасности, Пакистан оспаривал главный тезис Индии. Пакистан считает, что его положение не отличается от положения правительства Индии и что, будучи стороной в споре, он имеет равные права и равное с Индией положение.

с) Утверждение Пакистана о равном с Индией положении обусловило его позицию в отношении проблемы выполнения условий перемирия с точки зрения Пакистана, временная приостановка военных действий должна обеспечить правильное соотношение сил обеих сторон, и Пакистан требует, поэтому, чтобы он был поставлен в известность о планах вывода главной массы вооруженных сил Индии. До подписания соглашения о временной приостановке военных действий Пакистан считает, что расформирование и разоружение освободительных кашмирских сил (Азад), являющихся местными формированиями, должно быть уравновешено таким же расформированием вооруженных сил княжества или, по крайней мере, дальнейшим сокращением оставшихся в княжестве вооруженных сил Индии по эвакуации большей их части. Что касается Северного района, то Пакистан, независимо от других доводов, основанных на соображениях фактического характера и на букве резолюции от 13 августа, отвергает претензию Индии на право взять на себя в этих территориях оборону княжества Джамму и Кашмир ввиду уже установившихся отношений между Индией и княжеством".

36 В связи с вышеизложенными позициями обоих правительств было дано их истолкование принципов демилитаризации княжества Джамму и Кашмир согласно резолюциям КОНИП от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года. Различное истолкование каждым правительством этих принципов стало тем препятствием, которое в прошлом не давало возможности выполнить резолюции КОНИП.

В Позиции, занятые двумя правительствами в отношении принципов демилитаризации

37 Принципы демилитаризации княжества Джамму и Кашмир изложены в части II - Соглашение о перемирии - резолюции КОНИП от 13 августа 1948 года и в пунктах 4а и б резолюции КОНИП от 5 января 1949 года.

Резолюция КОНИП от 13 августа 1948 года

Часть II - Соглашение о перемирии

38 "А 1 Ввиду того, что присутствие пакистанских вооруженных сил на территории княжества Джамму и Кашмир представляет собой значительное изменение положения с того времени, когда оно было изложено Пакистаном в Совете Безопасности, пакистанское правительство соглашается вывести свои войска из княжества"

а) Пакистан был последователен, настаивая, что вывод его войск должен быть согласован по времени с выводом большей части индийских войск из территории по другую сторону линии прекращения огня, т е вывод должен быть осуществлен одновременно и организован так, чтобы между оставшимися вооруженными силами существовало равновесие

б) Индия настаивает, чтобы пакистанские войска были выведены безоговорочно из территории княжества Джамму и Кашмир и чтобы сроки и стадии вывода индийских войск и численность индийских войск, имеющих

/остаться

остаться в княжестве, были вопросами, которые должны быть разрешены между КОНИП (или представителем Организации Объединенных Наций) и правительством Индии

39. "2 Пакистанское правительство приложит все усилия к тому, чтобы добиться вывода из территории княжества Джамму и Кашмир горцев и пакистанских граждан, постоянно не проживающих в княжестве и проникших в княжество с целью ведения борьбы"

Пакистан вновь подтвердил, что это условие уже выполнено

40 "3 Впредь до окончательного разрешения вопроса эвакуированная пакистанскими войсками территория будет управляться местными властями под наблюдением Комиссии"

41 В 1 После уведомления Комиссии индийским правительством о том, что ~~указанный~~ в части П, А, 2 документа вывод горцев и пакистанских граждан осуществлен, что кладет конец ситуации, изложенной индийским правительством Совету Безопасности в качестве причины пребывания индийских войск в княжестве Джамму и Кашмир, и что пакистанские войска также выводятся из княжества Джамму и Кашмир, индийское правительство будет согласно приступить к выводу большей части своих войск из княжества такими стадиями, о которых будет достигнуто соглашение с Комиссией"

а) Индийское правительство не было согласно вывести большую часть своих вооруженных сил из княжества Джамму и Кашмир, если только не будет достигнуто соглашение стносительно роспуска и разоружения в широком масштабе вооруженных сил Азад Кашмир

б) Со своей стороны пакистанское правительство утверждало, что вывод его войск должен быть согласован по времени с выводом индийских войск и что роспуск и разоружение вооруженных сил Азад Кашмир представляет собой вопрос, который должен быть разрешен при проведении в жизнь пунктов 4а и б резолюции КОНИП от 5 января 1949 года

с) Индийское правительство настаивало, что вопрос вывода большей части его вооруженных сил из княжества Джамму и Кашмир является

/вопросом

вопросом между индийским правительством и КОНИП (или представителем Организации Объединенных Наций)

d) Пакистанское правительство утверждало, что КОНИП (или представитель Организации Объединенных Наций), после заслушания представителей Индии и Пакистана, должна определить численность индийских войск, имеющих остаться с индийской стороны линии прекращения огня. По мнению Пакистана, оставшиеся индийские войска представляют собой "большую часть" вооруженных сил и должны быть выведены в течение стадии перемирия.

42 "2 Впредь до принятия условий окончательного разрешения ситуации в княжестве Джамму и Кашмир, индийское правительство сохранил на линиях, существующих к моменту прекращения огня, такие части своей армии, которые, в соответствии с мнением Комиссии, считаются необходимыми для помощи местным властям в поддержании законности и порядка. Наблюдатели Комиссии будут размещены там, где Комиссия сочтет необходимым."

Пакистанское правительство утверждало, что требование Индии о гарнизонах в северных районах (с пакистанской стороны линии прекращения огня) уже после эвакуации территории пакистанскими войсками, представляется недопустимым*.

* См Третий предварительный доклад КОНИП, Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Специальное добавление № 7, S/1430/Rev.1, стр 53 англ текста и последующие

Резолюция КОНИП от 5 января 1949 года

43 "4а После выполнения частей I и II резолюции Комиссии от 13 августа 1948 года и после того как Комиссия убедится в том, что мирные условия восстановлены в княжестве, Комиссия и Администратор плебисцита определяют, в консультации с индийским правительством, окончательную судьбу вооруженных сил Индии и княжества, причем будут приняты в соображение требования безопасности княжества и свободного проведения плебисцита,"

а) Индийское правительство утверждало, что окончательная судьба вооруженных сил Индии и княжества должна быть определена Комиссией (или представителем Организации Объединенных Наций) и Администратором плебисцита, причем будут приняты в соображение требования безопасности княжества и свободного проведения плебисцита

б) Индийское правительство считало, что выражение "требования безопасности княжества" имело целью включить защиту Джамму и Кашмира от вторжения горцев, пакистанских граждан и регулярных пакистанских военных частей, действующих самостоятельно или сообща

с) Пакистанское правительство считало, что должно существовать равновесие между вооруженными силами Индии и княжества, упомянутыми в пункте 4а, с одной стороны, и силами Азад Кашмир, упомянутыми в пункте 4б, с другой стороны

44 "б) Что касается территории, указанной в пункте А, (2) [А(3)]* части II резолюции от 13 августа [1948 года], окончательная судьба вооруженных сил в этой территории будет определена Комиссией и Администратором плебисцита в консультации с местными властями,"

* См сноску на стр 12.

/а) Индийское

а) Индийское правительство утверждало, что вывод большей части его вооруженных сил, указанный в пункте В, 1 части II резолюции от 13 августа 1948 года, обусловлен роспуском и разоружением в широком масштабе сил Азад Кашмир

б) Пакистанское правительство утверждало, что роспуск и разоружение частей Азад Кашмир является вопросом, который должен быть разрешен при осуществлении пункта 4а и б резолюции от 5 января 1949 года

С Предложения относительно проекта соглашения

45 Вторая часть настоящей главы имеет целью объяснить причины, побудившие представителя Организации Объединенных Наций внести предложения, изложенные в проекте соглашения о плане демилитаризации, каковые предложения были представлены индийскому и пакистанскому правительствам Эта часть главы имеет также целью дать комментарии относительно ответов обоим правительствам на эти предложения и, наконец, установить точки расхождения между сторонами относительно истолкования и выполнения согласованных резолюций КОНИП от 13 августа 1948 года и от 5 января 1949 года

46 Ввиду обстоятельств, при которых велись переговоры, как это указывается во второй половине главы II, представитель Организации Объединенных Наций, в своем письме от 7 сентября 1951 года *, представил обоим правительствам предложения относительно возможности соглашения

* Полный текст письма содержится в Приложении 2

47 С целью создания атмосферы, способствующей принятию плана демилитаризации, и некоторого согласования расхождений между сторонами относительно этого плана, представитель Организации Объединенных Наций выступил с предложениями, содержащимися в проекте соглашения, как это указывается детально ниже.

48 Официальные ответы обоих премьер-министров не только выразили готовность обоих правительств урегулировать мирными средствами существующие между ними расхождения относительно княжества Джамму и Кашмир, но также свидетельствовали о желании этих правительств предпринять конкретные шаги для смягчения накопившегося между обеими странами напряженного состояния. Кроме того, в отношении несогласия в истолковании обоими правительствами их обязательства по осуществлению демилитаризации согласно части II резолюции от 13 августа 1948 года и пункту 4а и б резолюции от 5 января 1949 года, оба ответа подтвердили питавшуюся представителем Организации Объединенных Наций надежду на то, что не исключена возможность выработки базиса для соглашения.

Общие принципы предлагаемого проекта соглашения

ПРЕДЛОЖЕНИЯ 1-4

49 Пункты 1-4 предлагаемого соглашения касаются общих принципов. Они преследуют следующие цели

А Для устранения угрозы возобновления войны представитель Организации Объединенных Наций предложил, чтобы индийское и пакистанское правительства

/ "1 Вновь

"1 вновь подтвердили свое решение не прибегать к силе и следовать мирной процедуре и, в частности, дали обещание не совершать актов агрессии и не вести войны один против другого из-за вопроса княжества Джамму и Кашмир,"

В В отношении вопроса враждебной пропаганды представитель Организации Объединенных Наций предложил, что индийское и пакистанское правительства

"2 соглашаются в том, что каждое из правительств, со своей стороны, даст инструкции своим официальным представителям и будет настойчиво рекомендовать своим гражданам, организациям, печатным изданиям и радиостанциям воздерживаться от воинственных заявлений или тактик, которые имеют целью подстрекать народы обеих стран к войне друг против друга из-за вопроса княжества Джамму и Кашмир,"

С Ввиду имевших якобы место случаев нарушения приказа о прекращении огня представитель Организации Объединенных Наций предложил, чтобы индийское и пакистанское правительства

"3 вновь подтвердили свое намерение соблюдать приказ о прекращении огня, вступивший в силу 1 января 1949 года, и заключенное в Карачи соглашение от 27 июля 1949 года,"

D Ввиду положения, создавшегося в связи с созывом Учредительного собрания в княжестве Джамму и Кашмир, представитель Организации Объединенных Наций предложил, чтобы индийское и пакистанское правительства

"4 вновь подтвердил принятые им принципы, согласно которым вопрос о присоединении княжества Джамму и Кашмир к Индии или к Пакистану будет разрешен демократическими методами путем проведения свободного и беспристрастного плебисцита под руководством Организации Объединенных Наций,"

50 Ответы обоих правительств свидетельствовали о благожелательном отношении этих последних к первым четырем пунктам предлагаемого соглашения. Кроме того, в пункте 4 своего ответа от 11 сентября 1951 года, премьер-министр Индии заявляет

"4 Что касается пункта 4, то индийское правительство не только вновь подтверждает свое согласие на принцип, согласно которому вопрос о продолжающемся праве присоединения к Индии княжества Джамму и Кашмир должен быть разрешен демократическими методами путем свободного и беспристрастного плебисцита под руководством Организации Объединенных Наций, но также настойчиво стремиться к тому, чтобы необходимые для плебисцита условия были созданы возможно скорее. С этой единственной целью индийское правительство и изучило представленные Вами предложения"

Принципы предлагаемой программы демилитаризации

51 Одна из главных проблем, стоявших перед КОНИП и сэром Оуэн Диксоном, заключалась в роспуске и разоружении частей Азад Кашмир. Этот вопрос возник в связи с пунктом 4b резолюции КОНИП от 5 января 1949 года.

52 Представитель Организации Объединенных Наций оказался лицом к лицу с этой проблемой с самого начала своих переговоров, когда индийское правительство уведомило его о том, что оно не может считать независимым друг от друга выполнение пункта В 1 части П резолюции КОНИП от 13 августа 1948 года и подпунктов a и b пункта 4 резолюции КОНИП от 5 января 1949 года. Оба связаны с вопросом, имеющим для

/индийского

индийского правительства жизненно важное значение, т е с вопросом безопасности княжества Джамму и Кашмир с точки зрения внешней агрессии

53 Для удовлетворения этих требований представитель Организации Объединенных Наций рассмотрел с обоими правительствами возможность осуществления демилитаризации княжества Джамму и Кашмир одним продолжительным этапом*.

54. Что касается практических деталей программы демилитаризации, то представитель Организации Объединенных Наций считал, что они лучше всего могут быть выработаны на совещании, которое ^{будет} происходить под руководством Организации между представителями обоих правительств, при участии их военных советников, после достижения соглашения по общим принципам. Кроме того, это соглашение смягчило бы напряженные отношения между обоими странами и способствовало бы созданию атмосферы, благоприятной для успешности этого совещания.

* Можно указать на пункт 250 третьего предварительного доклада КОНИП, в котором говорится

"250 Заключение, к которому можно прийти на основании опыта Комиссии в течение прошлого года, и имея в виду отношение обоих правительств к проблеме вывода войск, совершенно ясно то, что произошло в княжестве в течение прошлого года, делает необходимым внесение изменений в первоначальный план демилитаризации. Такие изменения должны рассматривать проблему демилитаризации во всем ее целом, исключив все введенные различия и охватывая все вопросы, касающиеся окончательного разрешения судьбы всех вооруженных сил в княжестве Джамму и Кашмир" (Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Дополнение за январь 1949 года (S/1430/Rev. 1), стр 52 англ текста

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

55 Пункт 5 предлагаемого соглашения изложен следующим образом

"ПРАВИТЕЛЬСТВА ИНДИИ И ПАКИСТАНА

5 Соглашаются о том, что при условии соблюдения нижеприведенного пункта 11, демилитаризация княжества Джамму и Кашмира, предусматриваемая резолюциями КОНИП от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., подлежит проведению как единая и непрерывная операция"

56 Соглашение о том, что демилитаризация княжества Джамму и Кашмира должна быть проведена как единая и непрерывная операция, по мнению представителя Организации Объединенных Наций, означает, что имплементация части II резолюции от 13 августа 1948 г., а также подпунктов а и б пункта 4 резолюции от 5 января 1949 г. будет сопровождаться следующими последствиями.

А По пакистанскую сторону линии прекращения огня горцы и пакистанские войска будут выведены, как то предусмотрено в пункте А.1 и пункте А 2 части II резолюции КОНИП от 13 августа 1948 г., а войска Азад Кашмира будут распущены и разоружены, как то предусмотрено в подпункте б пункта 4 резолюции КОНИП от 5 января 1949 года

/В По индийскую

В По индийскую сторону линии прекращения огня большая часть индийских войск будет выведена, как то предусмотрено в пункте В 1 части II резолюции КОНИП от 13 августа 1948 г , а дальнейшие уводы или сокращения, как по ходу дела окажется, индийских войск и войск княжества будут совершаться, как то предусмотрено в подпункте а пункта 4 резолюции КОНИП от 5 января 1949 года,

С Администратор плебисцита должен быть назначен во время периода демилитаризации, поскольку резолюцией КОНИП от 5 января 1949 года на него возлагается выполнение некоторых функций по имплементации подпунктов а и б пункта 4 означенной резолюции

57 Позиция каждого из означенных правительств сводится вкратце к следующему

Индия

Правительство Индии согласно с тем, что демилитаризация должна быть проведена как единая и непрерывная операция, поскольку дело идет о демилитаризации, предусмотренной в подпункте б пункта 4 резолюции от 5 января 1949 г. и в части II резолюции от 13 августа 1948 г , но не поскольку имеется в виду основная часть подпункта а пункта 4 резолюции от 5 января 1949 года. В соответствии с этим Индия согласна вывести большую часть индийских войск, а также и часть других войск (после того как будет выведена большая часть войск), таким образом, чтобы по индийскую сторону линии прекращения огня оставалась штаб-квартира службы связи одного района и одна пехотная дивизия (с нормально приданными частями), но в составе четырех бригад по четыре батальона в каждой, при условии что означенному плану будет соответствовать полная демилитаризация по пакистанскую сторону линии прекращения огня, за исключением сохранения там /гражданской

гражданской вооруженной организации в составе 4 000 лиц, нормально проживающих на территории Азад Кашмира, из которых половина должна быть сторонниками Азад Кашмира, а другая половина — состоять из лиц, не являющихся сторонниками Азад Кашмира. Правительство Индии считает, что во главе должны стоять офицеры Организации Объединенных Наций или "местные жители", а не пакистанские офицеры.

Пакистан

Правительство Пакистана соглашается с тем, что демилитаризация должна быть проведена как единая и непрерывная операция с соблюдением положений пункта 11, предложений КОНИП. При предусматриваемой подпунктами а и б пункта 4 резолюции от 5 января 1949 г., демилитаризации должны также быть соблюдены положения части II резолюции от 13 августа 1948 года. В соответствии с тем Пакистан согласен на проведение радикального разоружения и роспуска войск Азад Кашмира как часть выполнения плана имплементации части II резолюции от 13 августа 1948 г., при том, однако, условии, что этим планом будет предусматриваться вывод остальной части индийских войск (после того как будут выведены основные вооруженные силы) и сокращение вооруженных сил княжества и милиции княжества.

/ПРЕДЛОЖЕНИЯ

ПРЕДЛОЖЕНИЯ 6 - 12

58 Принципы, положенные в основу плана демилитаризации, изложены в пунктах 6 - 12 предлагаемого соглашения следующим образом

"ПРАВИТЕЛЬСТВА ИНДИИ И ПАКИСТАНА ..."

6 Соглашаются, что операция демилитаризации будет закончена в девятистодневный срок, если представителями индийского и пакистанского правительств не будет установлен иной срок, как то предусмотрено ниже в пункте 9,

7 соглашаются, что демилитаризация будет проведена с таким расчетом, что к концу упомянутого в пункте 6 периода положение будет представляться в следующем виде

A По пакистанской стороне линии прекращения огня

- i) горцы и граждане Пакистана, не проживающие постоянно в княжестве, но прибывшие туда для того, чтобы принять участие в военных действиях, будут выведены;
- ii) из княжества будут выведены пакистанские войска, и
- iii) будут завершены расформирование и разоружение вооруженных сил Азад Кашмира.

B По индийскую сторону линии прекращения огня

- i) большая часть индийских войск будет выведена из княжества,
- ii) будут проведены дальнейшие вывод или сокращение, смотря по обстоятельствам, индийских войск и войск княжества, оставшихся в княжестве по завершении предусмотренной в подпункте 1 пункта B операции,

чтобы таким образом к концу означенного/периода по пакистанскую сторону линии прекращения огня оставалось * гражданской военной организации, а по индийскую сторону линии прекращения огня оставалось *;

* В сообщении предлагалось, чтобы оставленные незаполненными места были заполнены соответствующими правительствами

8 соглашаются провести демилитаризацию, не ставя под угрозу соглашение о прекращении огня ни в продолжение периода, упомянутого выше в пункте 6, ни по истечении оногo,

9 соглашаются о том, что представители правительств Индии и Пакистана, в сопровождении своих военных советников, встретятся под эгидой Организации Объединенных Наций для составления плана демилитаризации в соответствии с положениями вышеприведенных пунктов 5, 6, 7 и 8;

10 соглашаются о том, что правительство Индии озабочено ^{официальным} назначением администратора плебисцита не позднее последнего дня периода демилитаризации, предусмотренного выше в пункте 6,

11 соглашаются о том, что завершением плана демилитаризации, упомянутого выше в пункте 9, не будет нанесено ущерба функциям и полномочиям представителя Организации Объединенных Наций и администратора плебисцита по распоряжению вооруженными силами, как то предусмотрено в подпунктах a и b пункта 4 резолюции от 5 января 1949 года;

12. соглашаются передавать все споры, касающиеся плана демилитаризации, предусматриваемой выше в пункте 9, военному советнику при представителе Организации Объединенных Наций на рассмотрение, с тем что, если разногласие не будет разрешено, решение представителя Организации Объединенных Наций будет считаться окончательным".

59 Позиция означенных правительств в отношении пунктов 6 - 12 предлагаемого соглашения сводится к следующему

А Позиция Индии

i) Правительство Индии согласно провести вывод большей части индийских войск из княжества к концу предусматриваемого в пункте 6 предложений периода, при условии, что операции, описанные в подпунктах i, ii и iii / ^{пункта} 7А предложений, будут совершены к концу означенного периода

ii) Правительство Индии считает, что подпункт ii пункта 7В предложений должен быть опущен Ни продолжительность срока, в течение которого должны быть проведены вывод или

/сокращение

сокращение вооруженных сил, предусмотренные в подпункте пункта
ii) 7B, ни порядок проведения этих мер, ни численность
войск не могут быть в настоящее время с какой-либо вероят-
ностью установлены

- iii) Правительством Индии даны заверения в том, что оно
намерено сократить численность в княжестве своих войск до
минимума, необходимого для обеспечения его безопасности,
при этом чем меньше княжеству угрожает опасность вторжения
или агрессии, тем меньше понадобится войск
- iv) Правительство Индии склонно согласиться на то, чтобы
по пакистанскую сторону линии прекращения огня к концу
предусмотренного в пунктах 6 и 9 периода оставалась мили-
ция до 4 000 человек, организованной, обмундированной и
сформированной в соответствии с условиями, предусмотренны-
ми в разделе "С" меморандума, препровожденного КОНИП ге-
неральным секретарем Министерства иностранных дел Индии
при письме от 13 апреля 1949 года. Милиция [численностью
в 4 000 человек] должна состоять из лиц, постоянно прожи-
вающих на территории Азад Кашмира, причем половина милиции
должна состоять из сторонников Азад Кашмира, а другая по-
ловина из лиц, не являющихся сторонниками Азад Кашмира
Милиция должна находиться под командой офицеров Организации
Объединенных Наций или "местных жителей", но не пакистан-
ских офицеров.

/v) При условии

- v) При условии, что к концу установленного периода будут закончены операции, упомянутые в подпунктах i, ii и iii пункта 7А, правительство Индии готово ограничиться сохранением по свою сторону лишь штаб-квартиры службы связи одного района в княжестве Джамму и Кашмир и одной пехотной дивизии (с нормально приданными частями), но в составе четырех бригад по четыре батальона в каждой. По заявлению правительства Индии, "большая часть" индийских вооруженных сил будет таким образом выведена, так что количества оставшихся в княжестве войск в случае серьезной агрессии окажется совершенно недостаточно
- vi) Правительство Индии считает, что Пакистаном, со своей стороны, будут приняты эффективные меры для предупреждения возможности агрессии.
- vii) В связи с пунктами 10 и 11 предложений правительство Индии заявило, что администратор плебисцита должен быть назначен, как только условия по обе стороны линии прекращения огня будут таковы, что возможно будет приступить к выполнению мероприятий по проведению плебисцита. По мнению правительства Индии, представляется бесцельным назначать администратора плебисцита, пока он не может эффективно функционировать. Правительство Индии считает, что предложение это следует опустить. Представилось бы более целесообразным включить его в число предложений, относящихся к деталям проведения плебисцита и связанным с этим вопросам.

/В. Положение

В. Положение в Пакистане

i) Под выражением "дальнейшие вывод и сокращение", упомянутым в подпункте ii пункта 7В, правительство Пакистана понимает "сокращение и разоружение в широком масштабе", как то предусматривается в четвертом абзаце резолюции КОНИП от 5 января 1949 г (см. Меморандум, представленный д-ром А Лозано министру иностранных дел Пакистана 25 декабря 1948 г - Второй предварительный доклад КОНИП Совету Безопасности, Дополнение к приложению 5 *).

ii) Правительство Пакистана считает, что после того, как будет проведено в широком масштабе сокращение и расформирование вооруженных сил по обе стороны линии прекращения огня, как то предусматривается в четвертом абзаце резолюции КОНИП от 5 января 1949 г., по необходимости останется с одной стороны некоторое количество войск Азад Кашмира, а с другой - некоторое количество вооруженных сил. Если предполагается придать этим войскам характер милиции, то тот же принцип должен быть применен по обе стороны линии прекращения огня

iii) Правительство Пакистана полагает, что по завершении плана демилитаризации, предусматриваемой пунктом 7, с каждой стороны линии прекращения огня должно оставаться не

* Официальные отчеты Совета Безопасности, четвертый год, Дополнение за январь 1949 г., стр. 42 англ. текста, S/1196

более четырех батальонов пехоты (с необходимыми обслуживающими частями). Пакистанское правительство считает, однако, что незначительное несоответствие в численности или качестве сил не должно служить препятствием заключению соглашения, поскольку общий характер вооруженных сил обеих сторон соответствует вышеизложенному

iv) По вопросу о назначении администратора плебисцита правительство Пакистана настаивает на необходимости официального его назначения по возможности задолго до завершения демилитаризации.

v) И, наконец, правительство Пакистана предлагает внести в соглашение предложение о передаче всех споров по истолкованию соглашения на рассмотрение представителя Организации Объединенных Наций, решение которого должно считаться окончательным

РАСХОЖДЕНИЯ ПО ОТДЕЛЬНЫМ ПРЕДЛОЖЕНИЯМ

60. По мнению представителя Организации Объединенных Наций, из вышеприведенного краткого изложения отзывов правительства Индии и Пакистана на предложения 6 - 12 проекта соглашения явствует, что расхождения между сторонами по вопросам толкования и выполнения положений соглашения можно суммировать следующим образом:

1 Период демилитаризации

a) Правительство Индии сомневается в том, чтобы в девятидневный срок воинственные настроения в Пакистане сменились твердой волей к разрешению кашмирского вопроса мирным путем

/b) Правительство

ь) Правительство Пакистана соглашается с предложением о завершении демилитаризации в девятистодневный срок, если между представителями Индии и Пакистана не будет заключено условия об изменении срока

2 Вывод войск

а) Правительство Индии согласно вывести большую часть своих войск после того как

1) горцы, граждане Пакистана, не проживающие постоянно в княжестве Джамму и Кашмир, а также пакистанские войска будут выведены из княжества,

ii) будет проведено в широком масштабе расформирование и разоружение войск Кашмира

ь) Дальнейшие вывод и сокращение, смотря по обстоятельствам, индийских войск и войск княжества, остающихся в княжестве после завершения вывода большей части индийских войск, не следует приурочивать к девятистодневному сроку. Ни срок, в который могут быть проведены эти дальнейшие вывод и сокращение, ни численность войск, ни порядок проведения этих мер не могут в настоящее время быть установлены

с) Правительство Пакистана соглашается на вывод войск порядком, указанным в проекте соглашения, подчеркивая значение выражения " дальнейшие вывод и сокращение", упомянутое в подпункте 11 7В, считая, что имеется в виду сокращение и разоружение в широком масштабе

3 Вооруженные силы, остающиеся по обе стороны линии прекращения огня

а) Правительство Индии согласно на то, чтобы по пакистанскую сторону линии прекращения огня к концу условленного периода

оставалось 4 000 человек - лиц, постоянно проживающих на территории Азад Кашмира, - из которых половина должна состоять из сторонников Азад Кашмира, а другая половина - из лиц, не являющихся сторонниками Азад Кашмира. Они должны быть под командой офицеров Организации Объединенных Наций или "местных жителей", но не пакистанских офицеров

б) Правительство Индии заявляет, что по его сторону линии прекращения огня в княжестве Джамму и Кашмир останется штаб-квартира службы связи одного района и одна пехотная дивизия (с нормально приданными частями) в составе четырех бригад по четыре батальона в каждой.

с) Правительство Пакистана настаивает на том, что один и тот же принцип определения характера оставшихся войск подлежит применению по обе стороны линии прекращения огня

д) Правительство Пакистана считает, что и по ту и другую сторону линии прекращения огня должно оставаться не более как по четыре батальона пехоты (с необходимыми обслуживающими частями) к концу выполнения плана демилитаризации. Незначительное несоответствие в численности и качестве войск сторон не должно служить препятствием заключению соглашения.

4 Администратор плебисцита

а) Правительство Индии считает, что положение о назначении администратора плебисцита должно быть опущено. По мнению правительства Индии, положение это следует включить в число предложений, касающихся конкретных подробностей порядка проведения плебисцита и связанных с этим вопросов.

б) Правительство Пакистана подчеркивает важность назначения администратора плебисцита заблаговременно до завершения демилитаризации

ГЛАВА IV
ЗАКЛЮЧЕНИЯ

61 В предшествующих главах представитель Организации Объединенных Наций пытался изложить Совету Безопасности результаты своей работы по выполнению обязательств, возложенных на него резолюцией Совета Безопасности от 30 марта 1951 года

62 Ввиду создавшегося на субконтиненте положения оказалось невозможным, как изложено в главах II и III, провести демилитаризацию за период времени, предоставленный в распоряжение представителя Организации Объединенных Наций, согласно его кругу полномочий

63 В главе III представитель Организации Объединенных Наций указал на главные разногласия между обоими правительствами не только в отношении толкования и выполнения ими резолюций КОНИП от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года относительно демилитаризации, но также и относительно предложения представителя Организации согласиться на план демилитаризации Представитель Организации считает, что, сделав это предложение, он выполнил инструкции, содержащиеся в пункте 5 резолюции Совета Безопасности от 30 марта 1951 года

64 Представитель Организации с удовлетворением и надеждой отмечает тот факт, что премьер-министры Индии и Пакистана в своих ответах на его предложение относительно соглашения выразили

свою готовность

- a) подтвердить свое твердое намерение не прибегать к силе и пользоваться мирными средствами, а также обещать, что они друг против друга не предпримут агрессивных шагов в связи с вопросом о княжестве Джамму и Кашмир,
- b) согласиться на то, чтобы каждое правительство дало соответствующие инструкции своим официальным представителям и убедило своих граждан, свои организации, органы печати и радиостанции не выступать с воинственными заявлениями или заявлениями, подстрекающими народы той и другой стороны в войне друг против друга в связи с вопросом о княжестве Джамму и Кашмир,
- c) подтвердить свою решимость соблюдать соглашение о прекращении огня, вступившее в силу с 1 января 1949 года, и соглашение, заключенное в Карачи 27 июля 1949 года,
- d) подтвердить, что они принципиально согласны на разрешение вопроса о присоединении княжества Джамму и Кашмир к Индии или Пакистану демократическим методом свободного и беспристрастного плебисцита под руководством Организации Объединенных Наций

65 Принимая во внимание результаты неофициальных совещаний представителя Организации с правительствами Индии и Пакистана, а также письменные ответы обоих правительств на письмо представителя от 7 сентября 1951 года, учитывая также спорные вопросы, сформулированные в конце главы III настоящего доклада, представитель Организации Объединенных Наций пришел к заключению, что, хотя ^и не следует преуменьшать существующих затруднений, возможность найти почву для соглашения

/ между

между обзими правительствами не исключена

66 Наконец, представитель Организации хотел бы подчеркнуть важное значение работы группы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций на субконтиненте, наблюдающей за соблюдением соглашения о прекращении огня в княжестве Джамму и Кашмир

ГЛАВА V
РЕКОМЕНДАЦИИ

В соответствии с вышеизложенным, представитель Организации Объединенных Наций рекомендует Совету Безопасности

1. обратиться к правительствам Индии и Пакистана с призывом немедленно принять все меры к улучшению взаимоотношений между обеими странами, воздерживаясь от увеличения военного ^{их} потенциала в княжестве Джамму и Кашмир и дав инструкции своим официальным представителям не выступать с воинственными заявлениями и убедив всех своих граждан, свои организации, органы печати и радиостанции не делать подобных заявлений или заявлений, подстрекающих оба народа к войне друг против друга в связи с вопросом о княжестве Джамму и Кашмир,

2 рассмотреть возможность возобновить усилия, направленные к тому чтобы заручиться ^{согласием} обеих сторон на план демилитаризации княжества Джамму и Кашмир,

3 если Совет Безопасности решит, что эти усилия должны быть возобновлены, он мог бы обсудить вопрос о том, чтобы поручить представителю Организации Объединенных Наций провести в жизнь решение Совета путем продолжения переговоров с правительствами Индии и Пакистана в целях получения согласия обеих сторон на план демилитаризации княжества Джамму и Кашмир Эти переговоры должны вестись там, где заседает Совет Безопасности, и Совету надлежит дать инструкции представителю Организации представить Совету доклад до истечения шестинедельного срока

ПРИЛОЖЕНИЕ I

РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ СОВЕТОМ БЕЗОПАСНОСТИ
30 МАРТА 1951 ГОДА 1/

Получив и приняв к сведению доклад представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, сэра Оуена Диксона, о его работе, начатой на основании резолюции Совета Безопасности от 14 марта 1950 года,

принимая во внимание, что правительства Индии и Пакистана приняли положения резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года и подтвердили свое желание, чтобы дальнейшая судьба княжества Джамму и Кашмир была решена демократическим путем, а именно посредством свободного и беспристрастного плебисцита под руководством Организации Объединенных Наций,

принимая во внимание, что 27 октября 1950 года Генеральный совет "Объединенной национальной конференции Джамму и Кашмира" принял резолюцию, рекомендовавшую созыв учредительного собрания для установления "будущей структуры и статуса княжества Джамму и Кашмир", принимая во внимание далее, что, на основании заявлений, сделанных ответственными властями, намечаются мероприятия по созыву такого учредительного собрания, а также и то обстоятельство, что намечаемый район выборов в учредительное собрание представляет собой только часть всей территории Джамму и Кашмира,

напоминая заинтересованным правительствам и властям о принципе, изложенном в резолюциях Совета Безопасности от 21 апреля 1948 г., 3 июня 1948 г. и 14 марта 1950 г. и в резолюциях Комиссии

Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 г , что окончательное решение вопроса о княжестве Джамму и Кашмир должно основываться на воле народа, выявленной демократическим путем, а именно, посредством свободного и беспристрастного плебисцита под руководством Организации Объединенных Наций,

подтверждая, что созыв учредительного собрания, согласно рекомендации Генерального совета "Объединенной национальной конференции Джамму и Кашмира", и все мероприятия, которые учредительное собрание может попытаться предпринять для установления будущей структуры и статуса всего княжества или любой его части, не будут считаться решением дальнейшей судьбы княжества в соответствии с вышеупомянутым принципом,

заявляя, что, по его мнению, Совет Безопасности обязан, в порядке осуществления своей основной ответственности за поддержание международного мира и безопасности, оказать сторонам содействие в деле достижения дружественного разрешения кашмирского спора и что немедленное разрешение этого спора является жизненно важным для поддержания международного мира и безопасности,

учитывая, что на основании доклада сэра Оуена Диксона основными расхождениями во мнениях, препятствовавшими достижению соглашения между сторонами, являлись

- а) порядок и объем демилитаризации княжества до проведения плебисцита и
- б) степень контроля над осуществлением правительственных функций в княжестве, необходимого для обеспечения свободного и беспристрастного плебисцита,

/ СОВЕТ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

- 1 соглашается освободить сэра Оуена Диксона, согласно его просьбе, от дальнейшего выполнения возложенных на него обязанностей и выражает сэру Оуену свою благодарность за проявленные им при выполнении возложенного на него задания эрудицию и преданность делу,
- 2 постановляет назначить представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана вместо сэра Оуена Диксона;
- 3 предлагает представителю Организации Объединенных Наций отбыть на субконтинент и, по консультации с правительствами Индии и Пакистана, произвести демилитаризацию княжества Джамму и Кашмир на основе резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 года,
- 4 предлагает сторонам оказать представителю Организации Объединенных Наций всемерное содействие в деле осуществления демилитаризации княжества Джамму и Кашмир,
- 5 предлагает представителю Организации Объединенных Наций представить Совету Безопасности доклад в течение трех месяцев со дня своего прибытия на субконтинент. Если к моменту представления доклада представителю не удастся закончить демилитаризацию в соответствии с пунктом 3 настоящей резолюции или заручиться согласием сторон на план осуществления демилитаризации, представителю Организации Объединенных Наций предлагается уведомить Совет Безопасности относительно тех конкретных разногласий между сторонами по вопросу об истолковании и осуществлении согласованных резолюций от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 г, урегулирование которых он считает необходимым условием для осуществления демилитаризации,

/ 6 предлагает

6 предлагает сторонам, если переговоры между ними и представителем Организации Объединенных Наций не приведут, по мнению последнего, к полному соглашению, согласиться на арбитражное решение всех существующих разногласий, о которых Совет Безопасности будет уведомлен представителем Организации Объединенных Наций согласно пункту 5 настоящей резолюции, причем такое арбитражное решение осуществляется арбитром или арбитражной коллегией, назначаемыми председателем Международного Суда в консультации со сторонами,

7 постановляет, что военно-наблюдательская группа должна продолжить наблюдение за выполнением в Джамму и Кашмире соглашения о прекращении огня,

8 предлагает правительствам Индии и Пакистана обеспечить дальнейшее тщательное соблюдение соглашения о прекращении огня и призывает их принять все возможные меры по обеспечению создания и поддержания благоприятной для дальнейших переговоров атмосферы и воздержаться от всяких шагов, способных сорвать справедливое и мирное разрешение спора,

9 предлагает Генеральному Секретарю обеспечить представителю Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана всеми видами обслуживания и всеми средствами, необходимыми для выполнения им положений настоящей резолюции

ПРИЛОЖЕНИЕ П

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 7 СЕН-
ТЯБРЯ 1951 ГОДА НА ИМЯ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРОВ ИНДИИ И ПАКИСТАНА
ОТНОСИТЕЛЬНО ПРЕДЛОЖЕНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ СОГЛАШЕНИЯ

Нью-Дели, 7 сентября 1951г

Ваше Превосходительство,

В качестве представителя Организации Объединенных Наций для Ин-
дии и Пакистана, назначенного Советом Безопасности согласно его ре-
золюции от 30 марта 1951 г , я пытался в течение двух последних ме-
сяцев выяснить точку зрения Вашего правительства и правительства
на демилитаризацию княжества Дхамму и Кашмир на основе резолюций
КОНИП от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 года

Оба правительства препроводили мне сообщения, весьма ценные для
выяснения их подхода к проблемам, возникшим в связи с выполнением
уже ранее принятых резолюций от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 г

Тщательно обдумав вопрос, я пришел к заключению, что можно было
бы выработать компромисс, который позволил бы правительствам Индии и
Пакистана выполнить свои обязательства согласно вышеупомянутым резо-
люциям КОНИП и создать дружественную атмосферу взаимного понимания
между обеими странами для разрешения вопроса

Ввиду вышесказанного, а также чтобы облегчить обоим правитель-
ствам составление плана демилитаризации, имею честь просить Ваше пра-
вительство и правительство рассмотреть нижеследующие предложения,
касающиеся соглашения

/ Правительства

Правительства Индии и Пакистана

1 подтверждают свое твердое намерение не прибегать к силе и придерживаться мирных средств, а также определенно обещают не предпринимать друг против друга агрессивных шагов в связи с вопросом о княжестве Джамму и Кашмир,

2 соглашаются, каждое со своей стороны, дать соответствующие инструкции своим официальным представителям и убедить всех своих граждан, свои организации, органы печати и радиостанции не выступать с воинственными заявлениями или заявлениями, рассчитанными на то, чтобы побудить народы той и другой стороны к войне друг против друга в связи с вопросом о Джамму и Кашмир

3 подтверждают свою решимость соблюдать соглашение о прекращении огня, вступившее в силу с 1 января 1949 г и соглашение, заключенное в Карачи 27 июля 1949 года,

4 подтверждают, что они принципиально согласны на разрешение вопроса о присоединении княжества Джамму и Кашмир к Индии или Пакистану посредством демократического метода свободного и беспристрастного плебисцита под руководством Организации Объединенных Наций,

5 соглашаются, при условии соблюдения положений пункта 11 ниже, на то, чтобы предусмотренная резолюциями КОНИП от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 г демилитаризация княжества Джамму и Кашмир была проведена в форме единого и непрерывного процесса,

6 соглашаются с тем, что этот процесс демилитаризации должен быть завершен в течение 90 дней за исключением того случая, если другой срок будет установлен представителями правительств Индии и Пакистана, упомянутыми в пункте 9 ниже,

7 соглашаются с тем, что демилитаризация должна быть проведена так, чтобы в конце предусмотренного в пункте 6 выше периода положение было следующее

A. На пакистанской стороне линии прекращения огня

- i) горцы и пакистанские граждане, обычно не проживающие в княжестве и проникшие в него для участия в военных действиях, должны покинуть страну,
- ii) пакистанские войска должны быть выведены из княжества, и
- iii) вооруженные силы Азад Кашмира должны быть радикальным образом распущены и разоружены

/ В На индийской

В На индийской стороне линии прекращения огня

- 1) главная масса индийских войск должна быть выведена из княжества,
- 11) должны быть осуществлены дальнейший отвод войск или, в зависимости от обстоятельств, сокращение вооруженных сил, принадлежащих Индии или княжеству и оставшихся в княжестве после завершения мероприятия, предусмотренного в пункте В1 выше,

таким образом, по окончании предусмотренного в пункте 6 выше срока, на пакистанской стороне нынешней линии прекращения огня останутся части гражданской милиции численностью _____ * и на индийской стороне линии прекращения огня - войсковые части численностью _____

8 Соглашаются с тем, чтобы демилитаризация была осуществлена таким образом, что ни в течение предусмотренного в пункте 6 выше срока, ни после него не возникает угрозы нарушения соглашения о прекращении огня,

9 соглашаются с тем, чтобы представители правительств Индии и Пакистана, сопровождаемые своими военными консультантами, встретились под эгидой Организации Объединенных Наций для составления программы демилитаризации в соответствии с положениями пунктов 5, 6, 7 и 8 выше

10 соглашаются с тем, чтобы правительство Индии приняло меры к официальному назначению администратора плебисцита не позже последнего дня периода демилитаризации, упомянутого в пункте 6 выше,

11 соглашаются с тем, что завершение упомянутой в пункте 9 программы демилитаризации не должно отразиться на функциях и обязательствах представителя Организации Объединенных Наций и администратора плебисцита в отношении окончательной судьбы вооруженных сил, о которой говорится в подпунктах a и b пункта 4 резолюции от 5 января 1949 года,

12 соглашаются, чтобы любые разногласия относительно программы демилитаризации, предусмотренной в пункте 9, были переданы для разрешения военному консультанту представителя Организации Объединенных Наций и, в случае если разногласия не будут улажены, - представителю Организации Объединенных Наций, решение которого будет окончательным

* Пустые места предлагается заполнить Вашему правительству

Я был бы Вам признателен за сообщение мне

а) Ваших замечаний в отношении каждого пункта в отдельности и Ваших соображений, а также

б) Ваших подробных планов осуществления демилитаризации княжества Джамму и Кашмир, согласно резолюциям КОНИП от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 г

Принимая во внимание тот срок, который уже истек со времени моего прибытия на субконтинент и мой круг полномочий, я искренне надеюсь, что Ваше правительство поймет, с каким нетерпением я буду ожидать Вашего скорого ответа

Примите и проч

Франк П ГРЕХЭМ
Представитель Организации Объединенных Наций
для Индии и Пакистана

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПИСЬМО ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА ИНДИИ ОТ 11 СЕНТЯБРЯ 1951 ГОДА ПРЕДСТАВИТЕЛЮ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТНОСИТЕЛЬНО ПРЕДЛОЖЕНИЙ О СОГЛАШЕНИИ

Нью Дели, 11 сентября 1951г

Ваше Превосходительство,

Имею честь ответить на письмо Вашего Превосходительства от 7 сентября 1951 г., которое Вы мне лично вручили в тот же день.

2. Как Вашему Превосходительству известно, мы были рады встретиться с Вами и Вашими сотрудниками, так как мы искренне стремились найти путь мирного разрешения кашмирского вопроса. Однако в самом начале переговоров, которые носили неофициальный характер, мы ясно указали Вашему Превосходительству, что по соображениям, изложенным Совету Безопасности нашим постоянным представителем Шри Б.Н.Рау, мы нашли для себя невозможным принять резолюцию Совета от 30 марта 1951 г. и что наши переговоры не связывали позиции Индии. Соображения, которые мое правительство представляет теперь относительно Ваших предложений, равным образом не связывают этой позиции.

3. Мы полностью принимаем пункт 1 Ваших предложений, он излагает общий план действий, который мы настойчиво предлагали правительству Пакистана в течение долгого времени. Мы также должны добавить, что Индия не совершила агрессии против Пакистана, не вела войны против этой страны и не имеет намерений это делать.

4. Относительно пункта 4 правительство Индии не только подтверждает, что оно принимает принцип о том, что вопрос о продолжении единства между княжеством Джамму и Кашмир и Индией должен быть разрешен

/ демократическим

демократическим путем, а именно путем проведения беспристрастного плебисцита под наблюдением Организации Объединенных Наций, но искренне стремиться к тому, чтобы условия, необходимые для этого плебисцита, были созданы возможно скорее. Исходя из этой мысли, и только этой мысли, правительство Индии рассматривало Ваши предложения.

5. Для правительства Индии ясно, что безопасность княжества Джамму и Кашмир от нападения или широкого проникновения в него враждебных элементов не будет эффективно обеспечена, пока дух и психология войны, преобладающие теперь по другую сторону линии прекращения огня, открыто не уступят место твердому желанию решить кашмирской вопрос мирным путем. Равным образом, до выполнения указанных условий невозможно будет начать мероприятия, связанные с проведением плебисцита. Правительство Индии очень сомневается в том, что это окажется возможным в течение 90 дней, упоминаемых в пункте 6 предложений или в течение того периода, о котором может последовать приглашение в соответствии с положениями пункта 6 и пункта 9. Правительство Индии готово вывести основную часть находящихся в княжестве индийских войск к концу этого периода, при условии, что операции, предусмотренные в 7.A. i, ii и iii предложений будут постепенно закончены к концу этого периода.

6. По мнению правительства Индии пункт 7.B.ii должен быть опущен. Оно полагает, что дальнейший увод или сокращение, о которых говорится в этой части предложений, не могут относиться к периоду, устанавливаемому в соответствии с пунктами 6 и 9, это может быть осуществлено постепенно после этого периода, когда опасность вторжения в княжество или возобновления агрессии уменьшится, и будет завершено,

/когда

когда эта опасность совершенно исчезнет. Теперь не могут быть конкретно определены ни срок, в который должны быть произведены дальнейший увод и сокращения, ни их этапы и размеры. Я должен указать, что войска, которые правительство Индии готово вывести в соответствии с пунктом 7.B.i предложений и которые точно указаны в пункте 8 настоящего письма, своей численностью значительно превысят "основную массу индийских войск". Это правительство оставит в княжестве только минимальное число войск, необходимое для предупреждения инфильтрации. Всякое дальнейшее сокращение связано с некоторым риском.

Правительство Индии, однако, вполне готово рассматривать эту проблему периодически с представителем ООН и выполнять мероприятия по дальнейшему выводу и сокращениям, как они об этом могут согласиться.

Оно поручило мне заверить Вас, что оно намерено сократить свои войска в княжестве до минимума, необходимого для защиты его безопасности, чем в большей безопасности от угрозы нашествия или агрессии будет находиться княжество, тем незначительнее будет этот минимум.

7. Что касается вооруженных сил, выполняющих гражданские функции, каковые силы будут содержаться на пакистанской стороне линии прекращения огня к концу периода, установленного соглашением в соответствии с положениями пункта 6 и пункта 9, правительство Индии согласилось бы на численность таких сил в 4 000 человек, причем их организация, вооружение и состав будут соответствовать рекомендациям пункта С меморандума, обращенного к ЮНИП и переданного д-ру Лозану при письме генеральным секретарем этого правительства при министерстве иностранных дел от 13 апреля 1949 г. за № 248.PASG/49.

8. В соответствии с тем, что было сказано в пункте 6 настоящего

/ письма

письма, правительство Индии оставит на своей стороне линии прекращения огня в Джамму и Кашмире одну коммуникационную линию в районе штаб-квартиры и одну пехотную дивизию (нормальную), но состоящую из четырех бригад в четыре батальона каждая, это будет к концу периода, который будет установлен по соглашению в соответствии с пунктами 6 и 9 предложений, при условии что операции, предусмотренные в 7 А. i, ii и iii будут закончены к концу этого периода. Таким образом, гораздо больше чем "главная масса индийских войск в княжестве" будет выведена, и я хочу подчеркнуть, что оставленные силы будут далеко недостаточны для сопротивления какой-либо крупной агрессии. Предполагается, что эффективные меры для предупреждения такой агрессии будут проведены Пакистаном.

9. Относительно пункта 10 предложений, правительство Индии соглашается с тем, что администратор плебисцита должен быть назначен как только условия в княжестве по обеим сторонам линии прекращения огня позволят начать мероприятия по проведению плебисцита. Было бы преждевременным назначать администратора плебисцита до того времени, когда он сможет эффективно работать. Поэтому правительство Индии предпочитает опустить это предложение в настоящем документе, было бы целесообразнее включить его в предложения, которые конкретно и детально касаются проведения плебисцита и связанных с ним вопросов.

10. У правительства Индии не имеется к предложениям других замечаний или соображений.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем совершенном к Вам почтении.

ДЖАУАХАРЛАЛ НЕРУ

Премьер-министр и министр иностранных дел

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ПИСЬМО ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА ПАКИСТАНА ПРЕДСТАВИТЕЛЮ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 12 СЕНТЯБРЯ 1951 ГОДА ОТНОСИТЕЛЬНО ПРЕДЛОЖЕНИЙ О СОГЛАШЕНИИ

Карачи, 12 сентября 1951 года

Ваше Превосходительство,

Имею честь ответить на Ваше письмо от 7 сентября 1951 г. с просьбой представить замечания и соображения правительства Пакистана относительно предложений о выполнении демилитаризации княжества Дхамму и Кашмир в соответствии с двумя резолюциями КОНИП - от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года

2. Резолюции КОНИП предусматривают демилитаризацию, проводимую двумя стадиями. В первой стадии предполагается вывод горцев и пакистанских граждан, не проживающих обычно в княжестве и пришедших на его территорию для участия в военных действиях, вывод пакистанских войск и главной массы индийских войск (см. Часть II резолюции от 13 августа 1948 года). К концу этой стадии, в княжестве, по обе стороны линий прекращения огня останутся следующие войска: i) войска Азад Кашмира, ii) остатки индийских войск после вывода их главной массы и вооруженные силы княжества, т.е. государственная армия и государственная милиция. После завершения первой стадии демилитаризации должен быть официально назначен администратор плебисцита, который вместе с представителем Организации Объединенных Наций решит участь остающихся в княжестве войск, а именно войск Азад Кашмира с одной стороны и остатка индийских войск и государственных вооруженных сил - с другой стороны (см. пункт 4 резолюции от 5 января 1949 г.).

3. Предложения, изложенные в Вашем письме заключаются в том, что демилитаризация княжества, предусмотренная в резолюциях КОНИП, должна быть проведена не двумя стадиями, а как один непрерывный процесс и что администратор плебисцита должен быть официально назначен не позднее последнего дня периода демилитаризации. Однако завершение программы демилитаризации, о которой говорится выше, не должно касаться функций и обязанностей представителя Организации Объединенных Наций и администратора плебисцита,

/связанных

связанных с решением конечной участи тех войск, которые могут остаться к концу/указанной программы.

4. Так как демилитаризация, предусматриваемая резолюциями КОНИП, может быть одинаково выполнена в силу содержащихся в Вашем письме предложений, правительство Пакистана их в принципе принимает.

5. Ниже следуют замечания и соображения правительства Пакистана относительно каждого пункта вышеупомянутых предложений

<u>Пункт 1</u>	Принимается.
<u>Пункт 2</u>	Принимается.
<u>Пункт 3</u>	Принимается.
<u>Пункт 4</u>	Принимается.
<u>Пункт 5</u>	Принимается.
<u>Пункт 6</u>	Принимается.

Пункт 7 принимается со следующими замечаниями

- i) предполагается, что выражение "дальнейшие увод и сокращения", упоминаемые в пункте 7.В.11, относятся к "широкому сокращению и разоружению", предусматриваемому КОНИП в пункте 4 резолюции от 5 января 1949 года (см. меморандум д-ра А.Лозано, министра иностранных дел Пакистана от 25 декабря 1948 года, второй предварительный доклад КОНИП Совету Безопасности, дополнение к Приложению 5)
- ii) После широкого сокращения и роспуска войск по обеим сторонам линии прекращения огня, предусматриваемых в пункте 4 резолюции КОНИП от 5 января 1949 года, необходимо оставить будет/войска Азад Кашмира на одной стороне и какие-то вооруженные силы - на другой. Если предполагалось, что эти войска будут типа вооруженной милиции, то те же соображения должны относиться к обеим сторонам линии прекращения огня.

iii) Ввиду целей, изложенных в пункте 8 предложений, и первостепенной важности обеспечения свободы плебисцита, оставляемые в княжестве к концу периода демилитаризации войска должны быть по возможности самой незначительной численности. Правительство Пакистана полагает, что к концу программы демилитаризации, предусматриваемой в пункте 7, на каждой стороне линии прекращения огня должно быть оставлено не более четырех пехотных батальонов (с необходимыми административными соединениями). Это число основывается на тщательном учете всех относящихся сюда факторов, как то площадь, характер местности, численность и распределение населения по обеим сторонам линии прекращения огня

Тем не менее, правительство Пакистана полагает, что поскольку войска, находящиеся по обе стороны линии прекращения огня отвечают вышеприведенным условиям, некоторые незначительные изменения в численности или составе этих двух сил не должны служить препятствием к заключению соглашения.

Пункт 8 Принимается
Пункт 9 Принимается

Пункт 10 Принимается. Правительство Пакистана считает нужным подчеркнуть важность официального назначения администратора плебисцита в возможно ранний срок. В резолюциях КОНИП это назначение предполагается в середине программы демилитаризации. Правительство Пакистана выражает надежду, что он будет назначен задолго до последнего дня демилитаризации, ^{поскольку} обстоятельства будут этому благоприятствовать.

Пункт 11 Принимается.
Пункт 12 Принимается.

6. Следует помнить, что в своем неофициальном разговоре с Вами представители Пакистана настаивали на включение в соглашение постановления о том, что все разногласия в толковании соглашения должны передаваться представителю Организации Объединенных Наций, решение которого будет окончательным. Опыт последних двух с половиной лет подчеркивает необходимость такого постановления. Без него не окажется выгода из тупика, который может возникнуть. Правительство Пакистана полагает, что в каждом будущем соглашении должен быть соответствующий пункт.

7. Выше изложены замечания и соображения правительства Пакистана к предложениям, содержащимся в Вашем письме. Относительно детальных планов правительства Пакистана по осуществлению демилитаризации княжества Джамму и Кашмир в соответствии с резолюциями КОНИП от 13 августа 1948 г. и 5 января 1949 г., внимание обращается на меморандум, который был вручен Вам 22 июля 1951 года. Этот меморандум воспроизводится в качестве Приложения I к настоящему письму. Необходимо указать, что этот меморандум составлен на основе двух различных стадий демилитаризации, предусматриваемых резолюциями КОНИП. Правительство Пакистана в равной мере готово выполнить программу демилитаризации как один непрерывный процесс.

Детальная программа демилитаризации может быть составлена только после соглашения относительно численности сил, которые останутся к концу периода демилитаризации. В пункте 9 предложений, содержащихся в Вашем письме, дается приемлемая основа для составления такой детальной программы.

8. Правительство Пакистана всегда было готово и всегда стремилось

полностью выполнять обязательства, принятые им на себя в соответствии с резолюциями КОНИП. Я верю, что Ваши неофициальные разговоры с представителями Пакистана и условия, изложенные в настоящем ответе, убедят Вас в том, что Пакистан искренне желает в полной мере сотрудничать в выполнении жизненно важного дела, доверенного Вам Советом Безопасности.

9. Принципы Устава Организации Объединенных Наций и поддержание международного мира в одинаковой мере требуют, чтобы в княжестве Джамму и Кашмир были как можно скорее созданы условия, необходимые для проведения свободного и беспристрастного плебисцита под наблюдением Организации Объединенных Наций, с тем чтобы народ этого княжества мог свободно осуществить свое право на самоопределение и решить вопрос о присоединении княжества к Индии или к Пакистану.

Примите, Ваше Превосходительство, уверения в моем совершенном к Вам почтении.

ЛИАКУАТ АЛИ ХАН

Премьер-министр Пакистана

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Дополнение I

Меморандум Пакистана от 22 июля
1951 года

ДЕМИЛИТАРИЗАЦИЯ КНЯЖЕСТВА ДЖАММУ И КАШМИР НА ОСНОВЕ РЕЗО-
ЛЮЦИИ КОНИП ОТ 13 АВГУСТА 1948 Г И 5 ЯНВАРЯ 1949 ГОДА

1 января 1949 г , когда вступило в силу соглашение о прекра-
щении огня, вооруженные силы , действовавшие в княжестве Джамму и
Кашмир, имели следующий состав

На стороне Пакистана были

- i) горцы и пакистанские подданные, которые обычно там не
проживают и которые проникли в княжество с военными
целями,
- ii) регулярные войска пакистанской армии, и
- iii) войска Азад Кашмира

На индийской стороне линии прекращения огня действовавшие воо-
руженные силы состояли из

- i) регулярных индийских войск,
- ii) вооруженных сил княжества, в которые входили как ар-
мия, так и милиция княжества

2 Резолюции КОНИП от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 г пре-
дусматривают демобилизацию в две стадии Первая стадия предусма-
тривает вывод горцев, пакистанских добровольцев, пакистанских войск
и большей части индийских вооруженных сил, как это указано в
части II резолюции от 13 августа 1948 года Вторая стадия касается

/определения

определения окончательной судьбы всех остальных вооруженных сил, а именно, с одной стороны войск Азад Кашмира и, с другой стороны, оставшихся (после вывода их "большой части") индийских войск и вооруженных сил княжества, как это указано в пункте 4 резолюции от 5 января 1949 года

3 Председатель Комиссии 31 августа 1948 г указал министру иностранных дел Пакистана, что "Комиссия прилагала все усилия к тому, чтобы обеспечить равновесие между вооруженными силами обеих сторон и что этот фактор равновесия Комиссия все время имела в виду при составлении резолюции" (Краткий отчет заседания КОНИП, состоявшегося в Карачи 31 августа 1948 года)

4 Часть II резолюции от 13 августа 1948 г предусматривает составление Соглашения о перемирии на основе следующих принципов

- i) Пакистан примет все усилия к тому, чтобы обеспечить вывод горцев и пакистанских добровольцев
- ii) Правительство Пакистана соглашается вывести свои войска из Джамму и Кашмира
- iii) Когда правительство Индии будет извещено о том, что горцы и пакистанские добровольцы выведены и что выводятся пакистанские войска, Индия соглашается начать вывод большей части своих вооруженных сил из пределов княжества отдельными стадиями по соглашению с Комиссией
- iv) По соглашению с Комиссией Индия будет держать в пределах линий фронта, существовавших в момент установления линии прекращения огня, только такие силы, которые

/будут

будут сочтены необходимыми для содействия местным вла-
стям в деле поддержания законности и порядка. Комис-
сия разместит своих наблюдателей там, где это ей пред-
ставится необходимым

5 Хотя обязательство убедить горцев и пакистанских добровольцев покинуть занимаемую ими территорию возникнет только после подписания Соглашения о перемирии, Пакистан, в доказательство его готовности сделать все необходимое и в целях ускорения проведения плебисцита, выполнил это свое обязательство, не выжидая заключения Соглашения о перемирии

таким образом
Единственное, что/остается сделать во исполнение части II ре-
золюции от 13 августа 1948 г , то организовать уход пакистанских
войск и большей части индийских вооруженных сил

6 В части II В 2 резолюции от 13 августа 1948 г указывается, что правительство Индии будет держать "в пределах линий фронта, существовавших к моменту соглашения о прекращении огня те части своей армии, которые по соглашению с Комиссией будут сочтены необходимыми для содействия местным властям в деле поддержания законности и порядка" Это положение совершенно определено указывает, что во время стадии перемирия/Индия/может держать свои силы только на своей стороне линии, установленной соглашением о прекращении огня

На заседании, состоявшемся 31 августа 1948 г , председатель Комиссии указал, что ответственность за защиту территории, эвакуированной пакистанскими войсками, будет лежать на "местных властях" (т е на правительстве Азад Кашмира), и что "ни одного индийского солдата не должно находиться на эвакуированной территории", (Краткий

/отчет

отчет заседания КОНИП, состоявшегося 31 августа 1948 года)

Так как линия прекращения огня была установлена с согласия правительств Индии и Пакистана, претензия со стороны Индии иметь ее гарнизоны в районах к северу от линии прекращения огня, не представляется приемлемой.

7 Равным образом представляется совершенно ясным, что согласно части II В 2 резолюции от 13 августа 1948 г Индия может держать только минимальное количество войск, необходимых для содействия местным властям в деле поддержания законности и порядка на индийской стороне линии прекращения огня Сэр Б Н Рау 1 марта 1951 г заявил Совету Безопасности, что только "незначительная часть" индийских вооруженных сил будет оставаться в княжестве для обеспечения его безопасности (S/P V 533 ,стр 13 англ текста) В своем письме от 3 сентября 1948 г Комиссия указала, что она считает себя "вправе выслушать точку зрения правительства Пакистана" относительно численности индийских войск, которые должны оставаться согласно части II В 2 резолюции от 13 августа 1948 года(пункт 90 первого предварительного доклада КОНИП)

Определение, по заслушании представителей Индии и Пакистана, численности индийских войск, необходимых для содействия местным властям в деле поддержания законности и порядка согласно части II В 2 резолюции от 13 августа 1948 г лежит на ответственности представителя Организации Объединенных Наций Остальные индийские войска представляют собой "большую часть" и должны быть выведены во время стадии перемирия

8 В пункте 10 приложения I ее письма от 27 августа 1948 г на

/имя

имя министра иностранных дел Пакистана Комиссия Организации Объединенных Наций заверила правительство Пакистана, что "синхронизация вывода вооруженных сил обоих правительств будет организована по соглашению между соответствующими главными командованиями и Комиссией" (Дополнение 27 к первому предварительному докладу КОНИП)

9 По мнению правительства Пакистана, при проведении в жизнь первой стадии программы демобилизации должна соблюдаться следующая процедура

1) По ознакомлении с точкой зрения по этому вопросу Индии и Пакистана представитель Организации Объединенных Наций должен определить численность индийских войск, необходимых для содействия местным властям в деле поддержания законности и порядка на индийской стороне линии прекращения огня согласно части II В 2 резолюции от 13 августа 1948 года. Представитель Организации Объединенных Наций должен иметь в виду тот факт, что, так как Пакистан определенно гарантирует отсутствие набегов со стороны горных племен,^{то} /нет угрозы безопасности княжества и что, считаясь с характером местного населения, для поддержания законности и порядка потребуются лишь весьма незначительные силы

Численность индийских войск, которые должны оставаться в княжестве в течение стадии перемирия, не должна превосходить трех батальонов пехоты с минимальным числом приданных им административных единиц. Можно также указать, что эти части явятся дополнением к вооруженным силам княжества

ii) Индийские войска сверх трех батальонов пехоты и
/приданных

приданных им административных единиц будут представлять собой "большую часть" и должны быть выведены

iii) Представитель Организации Объединенных Наций должен определить срок, в течение которого вывод пакистанских войск и большей части индийских вооруженных сил должен быть закончен. Срок в три месяца должен быть вполне достаточен для такой операции.

iv) В качестве первого шага Пакистан должен к точно определенному сроку вывести один батальон пехоты

v) Через неделю после этого должен начаться вывод остальных пакистанских войск и большей части индийских вооруженных сил, как это было определено выше. Этот вывод войск должен закончиться к установленному сроку

vi) Задача составления подробных планов вывода вооруженных сил, упомянутых в пункте v выше, должна быть возложена на военного советника при представителе Организации Объединенных Наций, действующего в консультации со ставкой главного командования Пакистана и ставкой главного командования Индии

vii) Военные наблюдатели Организации Объединенных Наций должны обеспечить то, чтобы вывод войск обеими сторонами происходил в согласии с выработанным подробным планом

10 К концу первой стадии демилитаризации положение будет таковым, что горцы и пакистанские добровольцы, пакистанские войска и большая часть индийских вооруженных сил будут выведены и в княжестве будут установлены мирные условия жизни. Администратор плебисцита возьмет тогда на себя ответственность за положение и станет осуществляться

/вторая

вторая стадия демилитаризации Администратор плебисцита и представитель Организации Объединенных Наций примут окончательное решение относительно того, что должно быть сделано с остальными индийскими войсками и вооруженными силами княжества, с одной стороны, и с вооруженными силами Азад Кашмира, с другой Эта фаза демилитаризации должна проводиться в консультации с Индией в отношении войск на индийской стороне линии прекращения огня и в консультации с "местными властями" (т е правительством Азад Кашмира) в отношении вооруженных сил Азад Кашмира, как это указано в пункте 4 резолюции от 5 января 1949 года.

11 Нет никаких оснований для утверждения Индии, что сокращение и разоружение вооруженных сил Азад Кашмира должно быть предпринято в течение первой стадии демилитаризации или что это должно быть связано с программой вывода большей части индийских вооруженных сил формулировка резолюций КОНИП слишком ясна, для того чтобы позволить выдвинуть такое утверждение

На заседании Комиссии 31 августа 1948 г , на котором присутствовал министр иностранных дел Пакистана, председатель Комиссии "просил министра иностранных дел обратить внимание на тот факт, что даже после вывода пакистанской армии войска Азада будут представлять собой 35 баталионов вооруженных людей, о разоружении или выводе которых никаких просьб еще не поступило" (Краткий отчет заседания КОНИП, состоявшегося 31 августа 1948 года)

В пункте 2с своего письма от 19 сентября 1948 г. Комиссия заверила министра иностранных дел Пакистана в том, что в ее резолюции от 13 августа 1948 г не "предусматривается разоружение или

/расформирование

расформирование вооруженных сил Азад Кашмира" (Пункт 108 первого предварительного доклада КОНИП)

О такой позиции Комиссии по этому вопросу с такой же определенностью было сообщено правительству Индии, до того как оно приняло резолюцию от 13 августа 1948 года. Председатель Комиссии 17 августа 1948 г сообщил министру иностранных дел Индии, что, согласно положениям резолюции от 13 августа 1948 г, "будет оставаться ограниченное число войск правительства Индии и что, поскольку это касается другой стороны, только азадцы будут оставаться на занимаемых ими теперь позициях" (Дополнение 12 к первому предварительному докладу КОНИП)

Вплоть до 18 февраля 1949 г правительство Индии продолжало придерживаться правильной позиции по отношению вооруженных сил Азад Кашмира. В пункте 3 своего письма от 18 февраля 1949 г на имя Комиссии сэр Гирджа Шанкар Бажпай признал, что "разоружение вооруженных сил Азад Кашмира в действительности является вопросом времени. Сначала должно произойти прекращение огня, а после этого заключение перемирия, как это предусматривается в частях I и II резолюции Комиссии от 13 августа 1948 года. После этого условием, которое должно предшествовать мероприятиям по проведению плебисцита, является созданием условий, при которых кашмирские подданные могут вернуться в район, ныне занимаемый войсками Азад Кашмира. Поскольку это касается немусульман, такое возвращение не может иметь места, пока не будет проведено в большом масштабе разоружение этих войск" (Дополнение 7 к третьему предварительному докладу КОНИП). Только в марте 1949 года правительство Индии начало изменять свою позицию

/по этому

по этому вопросу и предлагать, чтобы разрешение вопроса о дальнейшей судьбе вооруженных сил Азад Кашмира было произведено в стадии перемирия

12 В пункте 4 резолюции от 5 января 1949 г выражение "окончательная судьба" покрывает собой вывод, расформирование, разоружение и размещение вооруженных сил 25 декабря 1949 г министр иностранных дел Пакистана был поставлен в известность о том, что Комиссия намеревалась этой статьей "обеспечить сокращение и разоружение в большом масштабе" вооруженных сил, о которых идет речь (Меморандум относительно разъяснений, данных д-ром А Лозано, - Дополнение 5 ко второму предварительному докладу КОНИП)

При определении "окончательной судьбы" вооруженных сил необходимо обращать внимание на точку зрения, неоднократно выраженную членами Совета Безопасности, о том, что, как сказал сэр Гладвин Джебб, "лучшей гарантией подлинного выражения желаний кашмирского народа является удаление и расформирование вооруженных сил всех заинтересованных сторон" (S/P V 532, стр 13 англ текста)

13 Правительство Пакистана полагает, что вторая стадия демилитаризации, предусмотренная в пункте 4 резолюции от 5 января 1949 г, должна быть проведена следующим образом:

i) Оставшиеся индийские войска (т е три батальона пехоты с приданными к ним административными единицами) должны быть выведены из княжества

ii) Вооруженные силы княжества (а именно, армия княжества и милиция княжества) должны быть сведены к трем батальонам пехоты с минимальным количеством приданных к ним

/административных

административных единиц Эти части должны быть поставлены под контроль администратора плебисцита

iii) Равным образом вооруженные силы Азад Кашмира должны быть сведены к трем батальонам пехоты с минимальным числом приданных к ним административных единиц и поставлены под контроль администратора плебисцита.

iv) Военный советник при представителе Организации Объединенных Наций должен выработать подробный план вывода оставшихся индийских войск и координированного сокращения и расформирования вооруженных сил княжества, с одной стороны, и вооруженных сил Азад Кашмира, с другой

v) Военные наблюдатели Организации Объединенных Наций должны следить за проведением в жизнь плана, упомянутого в пункте iv выше

vi) Размещение и распределение всех вооруженных сил, остающихся в княжестве во время плебисцита, должно быть определено администратором плебисцита

14 Пакистан вновь подтвердил свою готовность в полной мере сотрудничать в деле осуществления демилитаризации княжества Джамму и Кашмир на основе резолюций КОНИП от 13 августа 1948 г и 5 января 1949 года
